

RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions - TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage , Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

National Master Standing Offer (NMSO)
Offre à commandes principale et nationale (OCPN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Marine Machinery and Services / Machineries et services maritimes
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet BOUÉES DE PLASTIQUE / PLASTIC BUOYS	
Solicitation No. - N° de l'invitation FP999-130001/A	Date 2013-08-19
Client Reference No. - N° de référence du client FP999-130001	Amendment No. - N° modif. 002
File No. - N° de dossier 016ml.FP999-130001	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$SML-016-23900	
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale 2013-07-19	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-09-03	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Wilkie, Neil	Buyer Id - Id de l'acheteur 016ml
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0704 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-0897
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Solicitation Amendement Numéro Deux (2) est soulevées pour répondre aux questions de l'industrie:

La présente modification no 2 de la demande de soumissions est soulevée pour répondre aux questions de l'industrie :

Question no 1

À l'annexe B de la page 21, il est indiqué : « Tous les calculs doivent être effectués par un architecte naval titulaire d'une accréditation professionnelle. »

Pouvons-nous suggérer que ce libellé soit modifié comme suit : « Tous les calculs doivent être effectués par un architecte naval titulaire d'une accréditation professionnelle ou un ingénieur civil titulaire d'une accréditation professionnelle, de niveau de compétence similaire et qui possède de l'expertise dans les projets maritimes. »

Réponse no 1

Le Canada accepte cette demande et modifie la remarque de l'annexe B, p. 20, comme suit :

« Tous les calculs doivent être effectués par un architecte naval titulaire d'une accréditation professionnelle ou un ingénieur civil titulaire d'une accréditation professionnelle, de niveau de compétence similaire et qui possède de l'expertise dans les projets maritimes. »

Question no 2

Document de référence : Annexe A de la DOC Article : Introduction

Ces bouées doivent être équipées de panneaux de signalisation. Nous comprenons qu'il s'agit de rubans réfléchissants.

Nous n'avons pas trouvé d'exigences subséquentes en ce qui concerne les panneaux de signalisation. Y a-t-il des exigences relatives aux panneaux de signalisation : dimensions, spécifications, etc.?

Réponse no 2

Non. Ces bouées seront équipées de bandes réfléchissantes et non pas de panneaux de signalisation.

Question no 3

Document de référence : Annexe A de la DOC Article : Élimination

Le fabricant est informé que tous les articles commandés qui ne sont plus utiles pour la Garde côtière canadienne (GCC) lui seront retournés au dépôt canadien le plus proche aux fins de recyclage ou d'élimination.

- > Qui est responsable de les récupérer?
- > Est-ce que les unités encore amarrées sont incluses?
- > À quelle distance des emplacements d'installation sont-ils situés. Quelle est la distance maximale des dépôts?

Réponse no 3

La GCC peut expédier les bouées à ses frais aux installations de recyclage de plastique le plus près dans la région et les frais de recyclage seront facturés au fabricant.

Question no 4

Document de référence : Annexe B de la DOC Article : Résistance aux chocs

Chocs occasionnels...On s'attend à ce que les bouées survivent aux chocs qui surviennent pendant les manipulations de récupération et d'installation.

- > Les limites et les attentes ne sont pas indiquées. La GCC peut-elle fournir de plus amples renseignements sur ses attentes?

Réponse no 4

Le terme occasionnel est subjectif. Il est difficile de déterminer la fréquence des chocs. Les chocs sont plus à même de survenir au cours des manipulations d'installation et de récupération. Au cours de l'année, on prévoit que les bouées survivront à ces manipulations.

Question no 5

Document de référence : Annexe B de la DOC Article : Couleur

La bouée doit présenter un fini très brillant --> Question : pouvez-vous définir très brillant au moyen d'une norme appropriée ou d'un exemple?

Réponse no 5

Un fini très brillant approprié doit être conforme aux niveaux de luminance IALA E 108 aux fins de la détection de couleur. Veuillez consulter les spécifications IALA pour obtenir de plus amples renseignements.

Question no 6

Document de référence : Annexe B-A Article : Exigences relatives au rendement

Les deux types de bouées indiquent qu'il faut qu'elles soient assorties d'une tour en plastique.

Question : Cette exigence exclut-elle l'option d'un mât de tour ouverte, ou est-ce toujours requis?

Réponse no 6

Actuellement, on a besoin d'une tour en plastique. Toutefois, dans le futur, nous aimerions avoir l'option d'acheter cette bouée avec un mât de tour ouverte, au besoin.

Question no 7

Document de référence : Annexe B-A Article : Notes

La charge maximale de l'anneau de l'ancrage est évaluée à 1/5 fois (poids combiné).

--> S'agit-il d'une erreur? La charge maximale doit-elle être supérieure aux poids combinés multipliés par un facteur de sécurité de 5?

Réponse no 7

Oui. Il s'agit d'une erreur... Il devrait être indiqué cinq fois les poids combinés.

Question no 8

Question générale sur l'épaisseur de l'enveloppe

Question : Y a-t-il une épaisseur d'enveloppe minimale? Veuillez consulter les commentaires envoyés par courriel à ce sujet. (ou cette exigence vise-t-elle à évaluer le respect des exigences en matière de rendement)

Réponse no 8

Non. Il s'agit uniquement d'une fonction de rendement et cette exigence sert à déterminer si le matériel passe l'essai d'abrasion.

Question no 9

Question générale sur la réserve de flottabilité

Quelle est la réserve de flottabilité opérationnelle prévue en kilogramme?
On s'attend à ce qu'elle soit différente pour les catégories 1 et 2.

Réponse no 9:

Les exigences relatives à la réserve de flottabilité sont fondées sur une conception de bouée. En fait, nous demandons que les niveaux maximum et minimum soient indiqués sur l'enveloppe et que la réserve de flottabilité soit suffisante pour que la portée visuelle de la bouée durant le jour soit de 1.2 MM.

Question no 10

Question générale sur les profondeurs et les poids relatifs à l'ancrage

Quels sont les profondeurs d'ancrage prévues et les poids d'ancrage connexes?
Ils seront différents pour les bouées de catégories 1 et 2.

Réponse no 10

Nous respecterons les recommandations du fabricant pour les deux catégories.

Question no 11

- 1) Pourquoi faut-il fournir des bouées de catégorie 1 et de catégorie 2, alors que la seule différence est l'échelle de poids?
- 2) Aussi, pourquoi y a-t-il deux échelles de poids? Les deux catégories sont exposées aux mêmes conditions, à l'exception de l'exigence relative à la résistance à l'abrasion.

Réponse no 11

Les deux catégories visent à répondre à des besoins différents. Le Canada est un grand pays et dans de nombreux secteurs marins on retrouve de la glace au printemps. Dans ces secteurs, des bouées plus solides et stables sont nécessaires. Les bouées de la catégorie 2 ont le poids et la coque requis pour faire face aux amas de glace qu'on retrouve dans ces secteurs. Les bouées de catégorie 1 sont installées dans des secteurs où l'on ne retrouve presque jamais de glace.

Question no 12

On a besoin de deux points d'attache d'amarage, qui sont fixés à l'aide d'une pièce rapportée en acier inoxydable de dimensions aux moins égales à 50 mm. Cette exigence n'a pas été mentionnée auparavant. Notre bouée possède actuellement un point unique d'attache d'amarage. Est-ce acceptable? Nous souhaitons obtenir de plus amples renseignements sur les dimensions, mais on ne mentionne pas la configuration de l'oreille de levage.

Réponse no 12

Notre bouée actuelle possède deux points d'attache d'amarrage sur chaque côté de la coque assortis d'une oreille de levage, ce qui semble la rendre plus stable dans l'eau. Nous souhaitons continuer à utiliser l'oreille. Par conséquent, nous souhaitons que notre bouée comprenne au moins deux points d'amarrage.

Question no 13

Les anneaux de levage doivent être en acier inoxydable ou en aluminium. Les nôtres sont en acier galvanisé. Est-ce acceptable?

Réponse no 13

Oui.

Question no 14

Les ergots d'ancrage doivent avoir un diamètre de 150 mm. Les nôtres ont un diamètre de 35 mm. Est-ce acceptable?

Réponse no 14

Non. Le diamètre doit être d'au moins 150 mm.

Question no 15

Quelle est la charge utile minimale (en plus de la lanterne de 20 kg)? Par exemple, si la batterie pèse 30 kg, les panneaux pèsent 20 kg, les pièces diverses pèsent 10k g. Le total sera de 6- kg?

Réponse no 15

Oui, si on assume que les batteries de charge utile pèsent 30 kg, les panneaux pèsent 20 kg, les pièces diverses pèsent 10 kg. Le poids total sera de 60 kg.

Question no 16

Le poids des accessoires d'amarrage comprend-il le poids du crapaud d'amarrage?

Réponse no 16

Non.

Question no 17

Quels sont les crapauds d'amarrage habituellement utilisés par la GCC? Pouvons-nous prévoir que le poids est de 2000 kg?

Réponse no 17

Certains de nos crapauds d'amarrage pèsent 4000 kg. Ils ne sont pas inclus dans le poids des accessoires d'amarrage.

Question no 18

Quelles sont les chaînes habituellement utilisées pour les bouées de catégorie 1 et de catégorie 2?

Réponse no 18

La taille des chaînes habituellement utilisées varie selon la profondeur de l'eau. La taille la plus courante est de 28 mm. Toutefois, nous avons également utilisé des chaînes de 20 mm et 32 mm.

Question no 19

L'assemblage de toutes les composantes de la bouée relève du fabricant d'origine ou du représentant situé au Canada.

Quelle est la portée prévue de l'assemblage au Canada?

Réponse no 19

Nous comprenons que les bouées peuvent arriver en pièces détachées dans des conteneurs. Nous affirmons simplement que le représentant du fournisseur au Canada sera responsable de l'assemblage final des bouées à différentes bases de la GCC.

Question no 20

Effectuer un essai à une exposition UV conformément à la norme D2565 de l'ASTM

Quel cycle d'essai sera appliqué (il y a cinq cycles différents)?

La GCC acceptera-t-elle la norme ISO 4892-2 (Cycle 1) similaire?

Réponse no 20

Veillez consulter la section de la norme D2565 de l'ASTM qui présente 5 cycles d'essai différents.

Question no 21

Le rayon minimum des côtés de 1 mm et 3 mm pour les pièces de plastique et de métal respectivement s'applique-t-il à tous les côtés des composants ou seulement aux côtés exposés sur la bouée entièrement assemblée?

Réponse no 21

Seulement sur les côtés exposés.

Toutes les autres modalités de la demande de soumissions demeurent inchangées.

Solicitation Amendment Number Two (2) is raised to address questions from Industry:

Solicitation Amendment Number Two (2) is raised to address questions from Industry:

Question Number 1:

Annex "B" page 21 note indicates that, "All engineering calculations shall be performed by a professionally accredited Naval Architect".

May we suggest that the above sentence be altered to say 'All engineering calculations shall be performed by a professionally accredited Naval Architect or a similarly competent professionally accredited civil engineer with expertise in marine projects.'

Answer Number 1:

Canada accepts this request and officially changes Annex "B" page 21 note to read:

'All engineering calculations shall be performed by a professionally accredited Naval Architect or a similarly competent professionally accredited civil engineer with expertise in marine projects.'

Question Number 2:

Reference Document: RFSO Annex A Intem: Introduction

These buoys will be mounted with dayboards Assume that dayboards means day marks
Have not come across any subsequent requirements for dayboards; are there any requirements for
Dayboards, dims, specs etc?

Answer Number 2:

No. These buoys will mainly have reflective tape markings and no dayboards as such.

Question Number 3:

Reference Document: Annex A Item: Disposal

The manufacturer is advised that all ordered units that are of no further use to CCG will be returned by the Manufacturer to the nearest Canadian depot for recycling and/or disposal.

- > who is responsible for retrieval ?
- > does it include units that may be still moored ?
- > what are the range of installation locations, maximum distances to depots ?

Answer Number 3:

The CCG can ship the buoy at their cost to closest plastic recycling facility in the region and the recycling fee will be incurred by the manufacturer.

Question Number 4:

Reference document: Annex B Item: Impact resistance

Occasional impacts...Impacts during retrieval and handling "expected to survive"

-> limits and expectations not quantified. Can the CCG provide greater detail in regards to the expectations?

Answer Number 4:

Occasional is subjective. Its difficult to put a frequency on this. Impacts are always more likely during deployment and retrieval exercise during the year, and it is expected that the buoy will sustain any minor impacts due to handling at these times.

Question Number 5:

Reference document: Annex B Item: Colour

Buoy shell requires a "high gloss" finish --> question: need to define "high gloss" by proper standard or example?

Answer Number 5:

A High gloss level adequate to conform to IALA E 108 Luminance levels for colour detection. Refer to IALA spec for details

Question Number 6:

Reference document: Annex B-A Item: Performance Requirements

Category 1 and 2 types both list tower construction option as being (1) Plastic tower
Question : Does this exclude the option for open tower mast, or is it still required ?

Answer Number 6:

The current requirement is for a plastic tower, however we would like the option in future to purchase this buoy with an open tower mast if need be.

Question Number 7:

Reference document: Annex B-A Item: Notes

Lifting eye SWL is calculated as 1/5 times the (combined weights....)
--> Is this a mistake ? The SWL must be greater than the combined weights by a safety factor of 5 ?

Answer Number 7:

Yes. It is a mistake...It should be 5 X the combined weights....

Question Number 8:

General Question on Wall thickness

Question : is there a defined minimum wall thickness ? Please see email comments regarding this. (or is it a function of meeting the performance requirements)

Answer Number 8:

No. This is purely a function of performance and if the shell material can pass the abrasion test.

Question Number 9:

General question on Reserve buoyancy

What is the expected operational reserve buoyancy in kilograms ?
Expect it will be different between Cat 1 and Cat 2

Answer Number 9:

Reserve buoyancy requirements are based on a buoy's design. Basically we are asking the Reserve buoyancy (Rb) min/max levels to be marked on the hull and that at the minimum Rb the Buoy's Daytime visual range yield 1.2 nm.

Question Number 10:

General question on Mooring depths/weights

What is the expected mooring depths, and associated mooring weights ?
Expect it will be different between Cat 1 and Cat 2

Answer Number 10:

We will follow manufacturer's recommendations on this for both Categories.

Question Number 11:

- 1) Why is there a CAT 1 and CAT 2 requirement, whereby the only difference is the buoy weight range?;
- 2) Further, why is there a need for two kinds of weight range? Both CAT 1 and CAT 2 are subjected to the same site conditions, except for Abrasion Resistance requirement.

Answer Number 11:

There are two categories that are intended to satisfy two different needs. Canada is a large country and many water areas the buoys see ice foes in the spring. In these areas a buoy that is generally more 'rugged' and stable is more desirable. CAT 2 addresses the buoy mass and skin abrasion properties that are required to cope with ice traffic in these areas. CAT 1 addresses a buoy that see almost no ice at all.

Question Number 12:

Requirement is for 2x mooring eyes, each with a stainless steel bush with minimum i/d of 50mm. This has not previously been mentioned. Our buoy currently has a single point mooring eye configuration. Is that acceptable? We are working on the request for additional dimensional information but there is no mention of the bridle mooring eye configuration.

Answer Number 12:

Our current steel buoy has two mooring attachment points on either side of the hull, and is used with a bridle which we find keeps the buoy more stable in the water. We would like to retain the use of a bridle and therefore will require a buoy that has at least two mooring points.

Question Number 13:

The requirement is for stainless steel or aluminium lifting eyes. We are offering galvanised steel. Is that acceptable?

Answer Number 13:

Yes

Question Number 14:

Lifting Lugs must have a minimum 150mm i/d and ours are 35mm dia. Is that acceptable?

Answer Number 14:

No...we need 150 mm I/d minimum.

Question Number 15:

What is the expected maximum payload (in addition to the 20kg lantern)? For instance, assume battery 30kg, panels 20kg, misc.10kg. Total = 6-kg?

Answer Number 15:

Yes, please assume batteries payload @ 30kg, panels 20kg, misc. 10kg. Total = 60kg.

Question Number 16:

Does the maximum mooring mass include the sinker weight?

Answer Number 16:

No.

Question Number 17:

What are the standard CCG sinkers used? Can we assume maximum 2000kg?

Answer Number 17:

We have some sinkers that are 4000kg, but this is not part of the mooring mass.

Question Number 18:

What are the CCG typically used chain sizes for Cat1 and Cat2 buoys.

Answer Number 18:

Typical chain size varies, and is based on water depth. The most common size is 28mm; however, we have also used 20, and 32mm sizes.

Question Number 19:

The assembly of all buoy components shall be the responsibility of the OEM or representative here in Canada.

What is the scope of expected assembly in Canada?

Answer Number 19:

We understand that buoys may arrive in containers in a disassembled state. We are merely stating that the Vendor's representative here in Canada will be responsible for any final assembly of the buoy at the various CCG bases.

Question Number 20:

UV test to ASTM D2565

Which test cycle is to be applied (there are 5 different cycles)?

Will CCG accept comparable standard ISO 4892-2 Cycle 1?

Answer Number 20:

Please refer to section of ASTM D2565 which identifies the 5 different test cycles.

Solicitation No. - N° de l'invitation

FP999-130001/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

FP999-130001

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

016mlFP999-130001

Buyer ID - Id de l'acheteur

016ml

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Question Number 21:

Do the minimum edge radii of 1mm and 3mm for metallic/plastic parts apply to all component edges or do they only apply to all exposed edges on the fully assembled buoy?

Answer Number 21:

Only to exposed edges.

All other terms and conditions of original solicitation remain unchanged.